

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2010**  
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

# Korean Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–17

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 18

**25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

당신은 한 개의 텍스트를 듣게 됩니다. 이 텍스트는 두 번 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 주어진 공간(노트)에 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝난 후 문제 1에 답하기 위해서 12분의 시간이 주어지며, 답은 주어진 답란에 영어로 쓰시오. 당신의 답안 작성을 주어진 공간이 채워지도록 하십시오.

사지선다형 문제의 경우 맞는 답에 해당하는 □란에 '✓' 표 하시오.

10분이 경과한 후 2분이 남아 있다는 경고를 듣게 됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 적절한 정보와 아이디어들이 영어로 얼마나 잘 전달되고 있는가

#### Question 1 (10 marks)

- (a) 방금 들은 내용에서 언급된 명소 두 곳을 찾아 쓰세요.

Name the TWO places mentioned in the listening text.

.....  
.....

Question 1 continues on page 3

Candidate's  
Notes

1

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

- (b) 방금들은 내용에서 언급된 환경 복원 효과에는 어떤 것들이 있습니까?

**3**

Explain the effects of the restoration of the environment that are mentioned in the text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

- (c) 라디오 진행자가 청취자들로 부터 좋은 반응을 얻기 위하여 어떠한 방법을 사용하였습니까? 언어적 기교와 내용을 바탕으로 분석해 보세요.

What methods did the radio presenter use to attract positive responses from the listeners? Analyse the text based on its language features and content.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

**Candidate's  
Notes**

**6**

# Korean Background Speakers

## Section I (continued)

### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in KOREAN in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Korean

당신은 두 개의 녹음된 텍스트를 듣게 됩니다. 두 텍스트는 각각 두 번씩 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝나면 질문 2에 대한 답안 작성을 위한 20분의 시간이 주어집니다. 답은 따로 주어진 답안지에 **한국어**로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

18분이 지난 후 2분이 남았다는 경고를 듣게 됩니다.

문제 2를 끝낸 후에 바로 Section II로 가십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 정보와 의견들이 얼마나 잘 비교 그리고 대조 되고 있는가
- 주어진 문맥과 목적, 그리고 독자에게 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 한국어로 얼마나 일관성있게 구성되어 있는가

### Question 2 (10 marks)

당신을 대화속의 아람이나 혹은 민수라고 가정하세요. 방금들은 두 텍스트를 바탕으로 당신의 생각을 정리하여 방송국에 보내는 이메일을 150 단어 정도의 한국어로 쓰세요.

Imagine you are Ahram or Minsu. Write an email to the radio station in which you reflect on the ideas and opinions expressed in the radio report and conversation. Write approximately 150 words in KOREAN.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

# Korean Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

## Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

### Part A – 40 marks

#### Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either KOREAN or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Korean

다음의 텍스트를 읽고 문제 3에 대한 답을 주어진 답란에 **한국어** 또는 **영어**로 쓰시오. 당신의 답안 작성을 주어진 공간이 채워지도록 하십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 특정한 정보를 얼마나 잘 구분하고 분석하고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 적절한 텍스트를 참조, 활용하여 영어 혹은 한국어로 정보와 아이디어들을 얼마나 잘 전달하고 있는가

### Question 3 (20 marks)

Please turn over

**Question 3 (20 marks)**

연암 박지원은 너무도 유명한 영, 정조 시대 북학파의 대표적 인물 중의 한 사람이다. 그가 지은 ‘열하일기’나 ‘방경각외전’에 실려 있는 소설이, 몰락하는 양반 사회에 대한 신랄한 풍자를 가지고 있을 뿐 아니라, 문장이 또한 기발하여, 그는 당대의 허다한 문사들 중에서도 최고봉을 이루고 있는 것으로 추앙되고 있다. 그러나 그의 문학은 패관 기사를 따르고 고문을 본받지 않았다 하여, 하마터면 ‘열하일기’가 촛불의 재로 화할 뻔한 아슬아슬한 장면이 있었다.

말하자면, 연암은 고문과에 대한 반항을 통하여 그의 문학을 건설한 것이다. 그러나 오늘날 우리는 민족 문화의 전통을 연암에게서 찾으려고 할지언정, 고문과에서 찾으려고 하지는 않는다. 이 사실은, 우리에게 민족 문화의 전통에 관한 해명의 열쇠를 제시하여 주는 것은 아닐까?

전통은 물론 과거로부터 이어 온 것을 말한다. 이 전통은 대체로 그 사회 및, 그 사회의구성원인 개인의 몸에 배어 있는 것이다. 그러므로 스스로 깨닫지 못하는 사이에 전통은 우리의 현실에 작용하는 경우가 있다. 그러나 과거에서 이어 온 것을 무턱대고 모두 전통이라고 한다면, 인습이라는 것과의 구별이 서지 않을 것이다. 우리는 인습을 버려야 할 것이라고는 생각하지만, 계승해야 할 것이라고는 생각하지 않는다. 여기서 우리는, 과거에서 이어 온 것을 객관화하고, 이를 비판해야 한다.

그 비판을 통해서 현재의 문화 창조에 이바지할 수 있다고 생각되는 것만을 우리의 전통이라고 불러야 할 것이다. 이같이, 전통은 인습과 구별될 뿐더러, 또 단순한 유물과도 다르다. 현재의 문화를 창조하는 일과 관계가 없는 것을 우리는 문화적 전통이라고 부를 수가 없기 때문이다. 그러므로 어느 의미에서는 고정 불변의 신비로운 전통이라는 것이 존재한다기 보다 오히려 우리 자신이 전통을 찾아 내고 창조한다고도 할 수가 있다. 따라서, 과거에는 훌륭한 문화적 전통의 소산으로 생각되던 것이, 후대에는 버림을 받게 되는 예도 허다하다. 한편, 과거에는 돌보아지지 않던 것이 후대에 높이 평가되는 일도 한두 가지가 아니다. 연암의 문학은 바로 그러한 예인 것이다.

비단, 연암의 문학만이 아니다. 우리가 현재 민족 문화의 전통과 명맥을 이어 준 것이라고 생각하는 거의 모두가 그러한 것이다. 신라의 향가, 고려의 가요, 조선 시대의 사설 시조, 백자, 풍속화 같은 것이 다 그러한 것이다.

**Question 3 continues on page 9**



Question 3 (continued)

- (a) 이 글에서는 ‘전통’과 ‘인습’을 어떻게 구별했는지 설명하세요. **2**

How does the author explain the difference between ‘tradition’ and ‘convention’ in this passage?

.....  
.....  
.....  
.....

- (b) 연암 박지원의 문학이 ‘민족 문화의 전통에 관한 해명의 열쇠’와 어떤 연관이 있는지 설명하세요. **3**

Explain the relationship between the literature of Yeonam Ji Won Park and the ‘key to the explanation about the tradition of national culture’.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 3 continues on page 10**

Question 3 (continued)

- (c) 이 글에서 작가가 자신의 주장을 효과적으로 나타내기 위해 어떤 방법을 사용했는지 설명하세요.

5

Explain the methods used by the author to present his point of view effectively.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 11**

Question 3 (continued)

- (d) 현대사회에서 행해지는 효의 개념을 어떻게 생각하십니까? 이글에서 작가가 주장하는 전통의 개념과 관련하여 당신의 견해를 밝히세요. 10

What is your opinion of the concept of filial duty in modern society? Relate your answer to the view that the writer expresses in the text.

Dotted lines for writing answer.

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

# Korean Background Speakers

## Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either KOREAN or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Korean
- structure and sequence information and ideas

문제 4에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어 또는 영어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 얼마나 잘 분석하고 있는가
- 규정된 텍스트와 주제나 현대 이슈들중 하나와의 사이에 연관관계를 얼마나 잘 분석하고 있는가
- 적절한 텍스트를 참조, 활용하여 정보와 아이디어들을 영어 혹은 한국어로 얼마나 잘 전달하고 있는가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성있게 구성되어 있는가

### Question 4 (20 marks)

영화 ‘괴물’ 과 소설 ‘황만근은 이렇게 말했다’ 에서는 ‘소외된 현대인의 삶’ 이란 공통된 이슈를 잘 보여주고 있습니다. 영화감독과 작가는 이러한 이슈를 어떻게 표현하고 있는지 비교분석하세요. 300 단어 정도의 한국어 또는 영어로 쓰세요.

A common issue in the movie *Host* and the short story *Hwang Man Kun Said This* is the marginalised life of modern people.

Compare and analyse how the director of the movie and the writer of the short story express this issue. Write approximately 300 words in either KOREAN or ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 **한국어로** 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 정보와 아이디어들에 응답함에 있어서 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 글속에 정보와 아이디어들을 구성함에 있어서 얼마나 연관성있게 주어진 텍스트를 이용하였는가
- 정보과 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 한국어로 충분히 발휘되었는가

### Question 5 (15 marks)

이 신문 사설에 대해서는 서로 다른 의견이 있습니다. 서로 다른 두 의견을 반영해서 편집자에게 보내는 편지를 300 단어 정도의 **한국어**로 쓰세요.

There have been differing opinions in response to this newspaper article. Write a letter of approximately 300 words in KOREAN to the editor of the newspaper. In your letter, reflect on both sides of the argument.

Question 5 continues on page 17



Question 5 (continued)

**과연 우리의 소원은 통일인가?!**

1990년대 초반 우리는 독일 통일을 접하면서 북한 체제의 급격한 붕괴에 따른 흡수 통일을 생각하게 되었다. 과연 그러한 통일은 가까이 다가오고 있는가?

지난 1999년과 2002년에 이어 이번에 세번째로 서해에서 남북간 무력 충돌이 발생했다.

통일은 국력이 상대국을 압도할 때만 가능하다. 결코 한 두 사람의 목멘 부르짖음이나 무한정 퍼주기로 달성되는 것이 아니다. 강한 힘의 논리만이 지배하는 세계인 것이다.

남한은 퍼주기와 자유사상으로 북한 경제도 살리고 공산주의 이념을 탈피시켜 어느날 스스로 무너져 내려 민주통일에 도달할 수 있다고 기대한다. 한편, 북한은 미사일과 핵무장으로 겁주면서 남조선에서 어느 날 혁명이 일어나 한반도를 사회주의로 통일 한다는 전략을 갖고 있다.

통일을 기대한다면, 독일 통일의 과정이 우리의 교훈이 아닐수 없다. 독일은 많은 사람들이 통일 이후에 생활 수준이 낮아졌고 동서독간의 사회적 균열이 깊어졌다고 생각하고 있다. 통일 당시 서독은 자본주의 국가 중에서 잘사는 편이었고, 동독 역시 공산주의 국가 중에서 잘사는 편이었다는 점을 감안할때, 최악의 경제 상태인 북한과 통일이 된다면 우리는 어떻게 될까? 과연 남한 국민들은 막대한 통일 비용을 위하여 무거운 세금을 기꺼이 낼 각오가 되어 있는가?

이제, 우리의 소원인 자본주의 체제로 흡수 통일이 이루어졌다고 가정해 보자. 북한 동포의 유입으로 서울을 비롯한 남한 대도시는 넘치는 난민으로 그 기능이 마비되고 말 것이며 북한의 부동산은 건잡을 수 없이 남한인의 소유로 넘어가게 될것이다. 북한 동포 입장에서 보면, 북한에 살때는 헐벗고 굶주려도 때가 되면 모자라나마 배급이 있었고 같이 배고프고 같이 헐벗었기에 계층간의 위화감은 적었던 시절을 그리며 통일 이전으로 돌려 놓으라 시위라도 해야 할 판이다.

그 이외의 사상적, 문화적, 제도적 차이에서 오는 각종 혼란을 감안하면, 통일에 의한 경제 대국, 선진국의 꿈은 하루 속히 접는 것이 좋다. 이대로 남과 북이 별개의 국가로 존립하면서 안정된 균형상태를 유지해 나가도록 노력하는 것이 무엇보다 바람직하다.

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Korean

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 **한국어로** 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 현대의 이슈들을 잘 이해하여 표현하였는가
- 주어진 문맥, 목적, 그리고 독자에 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 한국어로 충분히 발휘되었는가

아래 문제중 **하나**를 선택하여 토요 한국어 학교의 웹사이트 블로그에 쓸 기고문을 350단어 정도의 **한국어**로 쓰세요.

Choose ONE of the topics from below and write an article for the website blog of the Saturday School of Community Languages. Write approximately 350 words in KOREAN.

### Question 6 (25 marks)

‘요즘 청소년들은 연예인 숭배에 너무 많은 시간과 열정을 낭비하고 있다.’ 이 주장에 대한 당신의 생각을 밝히세요.

‘Young people today spend too much time worshipping celebrities.’ Express your opinion on this issue.

**OR**

### Question 7 (25 marks)

‘학교는 단지 지식 전달을 위한 장소이다.’ 이 주장에 대한 당신의 생각을 밝히세요.

‘A school’s purpose is only to deliver knowledge.’ Express your opinion on this issue.

**End of paper**